Porównanie tłumaczeń I Jana 3:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | W tym będziemy poznawać, że z ― prawdy jesteśmy i przed Nim przekonamy ― serce nasze, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A po tym znamy że z prawdy jesteśmy i przed Nim przekonamy serca nasze |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po tym też poznamy, że jesteśmy z prawdy, i upewnimy\* przed Nim nasze serce,[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | [I] (po) tym poznamy, że z prawdy jesteśmy, i wobec niego przekonamy serce nasze,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A po tym znamy że z prawdy jesteśmy i przed Nim przekonamy serca nasze |

1. 1) Lub: przekonamy, uspokoimy, πείσομεν. [↑](#footnote-ref-2)